

Déclaration de Québec

Declaration de Québec

Nous, les représentants des États fédérés et des gouvernements régionaux de tous les coins du monde, réunis à Québec du 29 au 31 août 2011, à l'occasion de l'assemblée générale du réseau nrg4SD et à la veille du 10^e anniversaire de sa création :

1. *Réaffirmons* notre volonté et acceptons la responsabilité collective d'encourager et d'atteindre le développement durable à l'échelle infraétatique sur les plans économique, social et environnemental;
2. *Réitérons* notre adhésion aux principes de développement durable convenus à la Conférence des Nations Unies sur l'environnement et le développement de Rio de Janeiro, en 1992, aux objectifs du Millénaire pour le développement et à ceux de l'Agenda 21, ainsi qu'aux principes énoncés dans le Plan de mise en œuvre adopté au Sommet mondial pour le développement durable de Johannesburg en 2002;
3. *Considérons* les États fédérés et les gouvernements régionaux comme un ordre de gouvernement essentiel à la mise en œuvre du développement durable sur le terrain étant donné leur position au cœur de l'action, leur connaissance étendue des besoins et des forces de leurs collectivités, leur rôle stratégique central en matière de gouvernance, leur collaboration fructueuse avec d'autres grands secteurs de la société et leur engagement à l'égard de la solidarité internationale;
4. *Réaffirmons* que la gouvernance multiniveau et l'approche territoriale fondée sur les exigences et les atouts propres à chaque territoire constituent des outils essentiels à l'élaboration de politiques, de programmes et de projets concrets visant la mise en application des stratégies de développement durable sur le terrain;
5. *Reconfirmons* notre volonté, malgré les nombreux défis auxquels nous devons faire face, de préserver et de consolider le réseau nrg4SD en sa qualité de représentant des États fédérés et des gouvernements régionaux dans le cadre des négociations internationales en matière de développement durable, d'instigateur de politiques de développement durable rigoureuses et responsables, et de tribune pour la solidarité et le partage de connaissances;
6. *Nous nous engageons* à élaborer des activités et des projets novateurs concrets entre États fédérés et gouvernements régionaux et à consolider nos partenariats avec d'autres États fédérés et gouvernements régionaux et d'autres organisations animés des mêmes ambitions;
7. *Nous nous engageons* à encourager et à entreprendre une action politique favorable à une croissance nécessaire, mais responsable et pertinente du nombre de membres du nrg4SD en vue de promouvoir l'atteinte de l'objectif final de développement durable partout dans le monde;
8. *Réaffirmons*, à l'occasion de « l'Année internationale de la forêt », l'engagement des États fédérés et des gouvernements régionaux envers la gestion durable des forêts et désirons contribuer à la reconnaissance, à tous les niveaux d'action et de décision, des services écologiques fournis par la forêt;
9. *Accueillons* favorablement la reconnaissance des États fédérés et des gouvernements régionaux à titre de « gouvernements partenaires » et d'acteurs de premier plan au sein de la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques et de la Convention sur la diversité biologique dans la lutte contre le changement climatique et en faveur de la protection de la biodiversité;
10. *Demandons* aux participants à la Conférence de Rio+20 de confirmer et d'affermir le rôle crucial des États fédérés et des gouvernements régionaux dans le cadre de la gouvernance environnementale internationale présente et future et dans celui du développement durable.

Declaration of Québec

We, representatives of subnational governments from all parts of the world, who have gathered in Québec from 29 to 31 August for the 2011 General Assembly of nrg4SD at the dawn of the 10th anniversary of the network:

1. *Reaffirm* our commitment and collective responsibility to achieving and encouraging sustainable development at subnational level in its three spheres of action – economic, social and environmental;
2. *Reiterate* our support to the principles of sustainable development agreed upon at the UN Conference on Environment and Development in Rio de Janeiro in 1992, to the Millennium Development Goals and those set out in Agenda 21, as well as to the principles identified in the Johannesburg Plan of implementation adopted at the World Sustainable Development Summit in 2002;
3. *Consider* subnational governments, from the point of view of their proximity to action, their profound knowledge of the needs and the strength of their communities, their strategic position as a pivotal level of governance, their track-record of engagement with other key sectors of society and their commitment to international solidarity, to be a crucial sphere of government to step up the achievement of sustainable development goals on the ground;
4. *Reaffirm* that multilevel governance and a territorial approach adapted to the specific challenges and assets of a territory constitute essential tools for the development of concrete policies, programmes and projects for the implementation of relevant sustainable development strategies in the field;
5. *Recommit*, at this time of multiple challenges we are facing, to maintaining and enhancing nrg4SD as a network for the representation of subnational governments in international sustainable development negotiations; as a driver for ambitious and responsible sustainable development policies, and as a platform for solidarity and mutual learning;
6. *Commit* to seeking the development of concrete innovative projects and experiences between subnational governments and to expanding partnerships with other subnational governments and like-minded organisations;
7. *Commit* to undertaking and encouraging political action in order to promote a necessary but responsible and relevant enlargement of the nrg4SD membership base in order to promote the ultimate goal of sustainable development around the World;
8. *Reassert*, on the occasion of the « International Year of Forests », the commitment of regional governments for forests sustainable management and would like to contribute to the recognition, at all levels of decision and action, of the public goods provided by forests;
9. *Welcome* the recent developments within the UN Framework Convention on Climate Change and the Convention on Biological Diversity in recognition of subnational governments as ‘governmental stakeholders’ and key actors in the fight against climate change and for the protection of biodiversity;
10. *Call* on the UN Rio +20 Conference to further recognise and strengthen the crucial role of subnational governments in current and future international environmental governance and sustainable development frameworks.

Declaración de Québec

Nosotros, los representantes de gobiernos subnacionales de todas las regiones del mundo, reunidos en la ciudad de Québec del 29 al 31 de agosto de 2011, con motivo de la Asamblea General de la red nrg4SD, en vísperas del décimo aniversario de su creación:

1. *Reafirmamos* nuestra voluntad, y aceptamos la responsabilidad colectiva, de promover y alcanzar el desarrollo sostenible a escala regional y local en los planos económico, social y ambiental.
2. *Reiteramos* nuestra adhesión a los principios de desarrollo sostenible acordados en la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo celebrada en Río de Janeiro en 1992, especialmente los Objetivos de Desarrollo del Milenio y los del programa Agenda 21, al igual que los principios enunciados en el Plan de Implementación adoptado en la Cumbre Mundial sobre el Desarrollo Sostenible de Johannesburgo en 2002.
3. *Consideramos* los gobiernos subnacionales, desde el punto de vista de su proximidad a la acción; su profundo conocimiento de las necesidades y las fuerzas de sus colectividades; su papel estratégico central en materia de gobernanza; su colaboración con otros grandes sectores de la sociedad y su compromiso para con la solidaridad internacional, como un nivel de gobierno esencial para el éxito del desarrollo sostenible sobre el terreno.
4. *Reiteramos* que la gobernanza multinivel y el enfoque territorial adaptado a los desafíos y las ventajas propias de cada territorio constituyen herramientas esenciales para la elaboración de políticas, programas y proyectos concretos de cara a la aplicación de estrategias de desarrollo sostenible en el territorio.
5. *Reafirmamos nuestra voluntad*, a pesar de los numerosos desafíos del contexto actual, de preservar y consolidar la red nrg4SD en su calidad de representante de los gobiernos subnacionales en el marco de las negociaciones internacionales en materia de desarrollo sostenible; de promotor de políticas de desarrollo sostenible rigurosas y responsables y de plataforma para la solidaridad y el aprendizaje mutuo.
6. *Nos comprometemos* a elaborar actividades y proyectos innovadores concretos entre gobiernos subnacionales y a consolidar nuestras asociaciones con otros gobiernos subnacionales y con organizaciones que persigan objetivos similares.
7. *Nos comprometemos* a promover e iniciar una acción política favorable al crecimiento responsable y necesario del número de miembros de nrg4SD con el fin de promover el objetivo final de desarrollo sostenible en todas partes del mundo.
8. *Reiteramos*, en este « Año Internacional de los Bosques », el compromiso de los gobiernos subnacionales con la gestión sostenible de los mismos y con el reconocimiento, a todos los niveles de decisión y de acción, de los servicios ambientales que proporcionan.
9. *Nos congratulamos* de los acuerdos de la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático y de la Convención de las Naciones Unidas sobre la Diversidad Biológica con respecto al reconocimiento de los gobiernos subnacionales como “actores gubernamentales” de primer orden en la acción climática y la protección de la biodiversidad.
10. *Solicitamos* a la Conferencia de Río +20 que continúe en la línea de reconocimiento y afirmación del papel crucial de los gobiernos regionales y locales en cualquier sistema de gobernanza medioambiental internacional y marco institucional de desarrollo sostenible.